



杜利特医生的故事

Doctor Dolittle's Zoo

杜利特医生的动物园

· 珍藏版 ·

[美] 休·洛夫廷 著
孙丽娟 译



杜利特医生的故事

· 珍藏版 ·

杜利特医生的动物园

Doctor Dolittle's Zoo

[美] 休·洛夫廷 著
孙丽娟 译



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生的故事: 珍藏版. 杜利特医生的动物园/ (美) 休·洛夫廷著; 孙丽娟译. —北京: 北京理工大学出版社, 2017. 6
ISBN 978 - 7 - 5682 - 0214 - 5

I. ①杜… II. ①休…②孙… III. ①童话 - 美国 - 现代
IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 037799 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

(010) 82562903 (教材售后服务热线)

(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

刷 / 保定市中华美凯印刷有限公司

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 6.75

责任编辑 / 王晓莉

字 数 / 128 千字

文案编辑 / 王晓莉

版 次 / 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

责任校对 / 周瑞红

定 价 / 25.00 元

责任印制 / 李志强

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换

| 本书由来 |

“波利尼西亚，下面一本杜利特医生的故事，我该怎么开篇呢？”屋子里，仰躺在椅子上嘴里叼着鹅毛笔的我有些发愁。

我说话的时候，老波利尼西亚正在用书桌上的墨水瓶当镜子照。一听我说的，它马上停了下来，转头严肃地看着我：“下一本？你居然还要写杜利特医生的书？”

“有什么问题吗？”看到它的反应，我有些惊讶，“我不是一直在写杜利特医生的故事吗？他的事情还有很多，我远远没有到写完的地步啊！”

“这个我知道，可是……我有一个疑问，你要写多少关于他的书？”波利尼西亚迟疑了一下，问道。

“决定写多少的人不是我，而是读者！”我回答，“现在不要想这个问题。我问你的是，下一本书我用什么作为开篇？”

老鸚鵡眯起眼睛看着我说：“哦！这可不是个好回答的问题。汤米·斯塔宾斯先生，你知道，杜利特医生有太多有趣的事情了。不管是留下哪些还是删掉哪些，这种选择都非



常让人头疼。我知道你的难处——你已经两鬓斑白……如果你想把杜利特医生所有的事迹都写出来，恐怕写到我这个年纪也写不完。当然，你没有写过正宗的科学书籍。哦！我是在想，既然你是除杜利特医生以外唯一一个懂动物语言的人，那你为什么不写一写相关的书籍呢？就是那种科学书……好吧！这些写作计划可以向后放一放。现在我们要写的是……”老波利想了又想，接着说，“一个伟大的人，一个不平凡的传记的开篇……那我们干脆就从坐大海螺回到帕杜尔拜镇的海边开始写吧！你觉得怎么样？对那个场景你一定还有印象吧？千万不要说你把我们去大海深处旅行的经历给忘得一干二净了。”

“哦！你的提议正合我的心思。我也在为写哪些东西、删除哪些东西发愁呢！”我说，“那么你觉得，我应该留下哪一部分？或者说，哪些经历最有趣？”

老波利说：“取舍永远是个大问题。每次杜利特医生出门收拾行李的时候，都会没完没了地念叨，‘哪些需要带着，哪些需要放家里，真愁人’……”

“我同意你的观点，但是，我的问题……”

“好吧，好吧！”波利尼西亚又沉默了一下说，“你的新书的书名是什么？”

我回答：“《杜利特医生的动物园》。”

“如果是这样的话，你就要以动物园那部分内容为主了！”老波利说，“在叙述事情之前，我建议你说一说关于自己的事情，例如你回家以后发生的、家里的事情。要知道，你那次离开家，一走就是三年。虽然这个话题说起来有些伤

感，但我的确见过一个老太婆，读家人的信时老是哭……”

很明显，波利尼西亚越说越跑题了。我赶忙把它的话头拉了回来：“我明白你的意思，现在我们说的是杜利特医生的书！”

老波利妥协了：“好的好的！我觉得你可以一边写一边读给我听。这样，你就可以从我的反应看出书内容的好坏了。遇到枯燥的地方，我一定会睡着的！你知道，我毕竟上年纪了，很容易在饭后犯困。哦！忘记问了，你的稿纸还够用吗？墨水瓶里的墨水是不是满的？要是这些都准备好了，那就开始写吧！”

于是，我拿出一支新的鹅毛笔，削好笔尖后，开始写新的故事……

| 目 录 |

第一章	嘎嘎的口信	1
第二章	探险家的回归	5
第三章	欢乐的聚会	11
第四章	新动物园	17
第五章	动物之城	22
第六章	经济危机再次降临	27
第七章	獾的牙齿	32
第八章	小镇上的掘金热	37
第九章	老鼠的文字	42
第十章	动物学文字	48
第十一章	老鼠俱乐部	52
第十二章	老鼠们的周月纪念晚会	58
第十三章	旅馆老鼠	64
第十四章	流浪的利里	71
第十五章	火山老鼠	78
第十六章	来自地下的声音	84



第十七章	老鼠联邦·····	90
第十八章	博物馆老鼠的故事·····	97
第十九章	笨蛋教授的作品·····	103
第二十章	马厩老鼠的故事·····	111
第二十一章	狡猾的寒鸦·····	120
第二十二章	莫尔斯顿庄园·····	128
第二十三章	大火·····	134
第二十四章	皮盒子·····	140
第二十五章	看门狗·····	146
第二十六章	羊皮纸卷·····	152
第二十七章	科林到来·····	157
第二十八章	莫尔斯顿庄园的秘密·····	164
第二十九章	狗侦探科林·····	172
第三十章	老斯洛克莫顿的遗嘱·····	177
第三十一章	秘密壁橱·····	182
第三十二章	小白鼠的生死时速·····	188
第三十三章	我们被逮捕了·····	195

第一章

嘎嘎的口信

在经历了漫长的、充满危险的旅途后，我们终于被大海螺送回了帕杜尔拜镇。直到安顿好一切，杜利特医生才发现自己连道别的话都没有和大海螺说，于是他又赶忙跑回海边去找大海螺。我们大家则待在一边等他。

说声“道别”用不了很长的时间，所以很快杜利特医生就回来了。远远地，我们看着大海螺回到大海。它巨大的身子就像一座塔，在雾蒙蒙的海面上时隐时现。那灰色的身体与灰色的沙洲混合在一起，慢慢舒展开来，渐渐滑向大海深处。此时，我们能看到的，只有远处海面上隐约漂着的一点淡灰中带着红的海螺壳顶。最后，就连这一点壳顶也消失不见了——大海螺回大海里去了。这时候，我们才开始转身往家走去。

跟在吉格的身后，大家排成一排穿过沼泽地。离家越近，我们思乡越切。杜利特医生忍不住说：“你们猜，嘎嘎会给



我们准备什么丰盛的食物？我想它会准备的，对不对？我可是饿坏了！”

“我也饿坏了！”蹦波王子随声附和着。

说这话的时候，两只野鸭突然从我们头顶那浓浓的雾气中钻出来。这对漂亮的鸟在我们头顶不住地盘旋，接着，它们又落在了杜利特医生的脚边：“嘎嘎等你们好久了。它让我们转告你，马上要下雨了。要想不被淋湿，就赶紧回家吧！”

杜利特医生忍不住惊讶地大叫起来：“上帝！嘎嘎怎么知道我们回来的？”

“通风报信的人就在你面前！”两只野鸭高兴地说，“一场很大的暴风雨正从爱尔兰那边吹过来。当时我们正向内地飞，在飞的途中正好看到你们从大海螺壳里钻了出来……所以我就去告诉嘎嘎了！它高兴坏了……知道消息的时候，它正在忙着整理麻布床单。它让我们给你们带一个口信：路过肉店的时候，买一磅香肠。哦！可能你还需要买一些糖和几支蜡烛。这些东西家里都没有啦！”

“真是太麻烦你们了！”医生感谢地说，“多亏你们帮忙。我回去的路上一定会买齐东西！说起来，你们的速度真快啊！我们从上岸到现在，也不过才几分钟的时间！”

“我们飞行时从来不会三心二意，所以速度很快。”野鸭们自豪地说。

“那好吧！接下来……我们要赶紧回家了。”杜利特医生马上开始分配工作，“吉格，在沼泽里找硬的路面是你最拿手的了。接下来，赶紧给我们带路吧！”

带来了口信的野鸭准备起飞了，可是波利尼西亚喊住了它们：“哦！亲爱的朋友，我还有几句话想嘱咐你们……能不能把杜利特医生回来的消息暂时封锁不告诉别人？我想，医生需要好好休息一下。一旦他回来的消息传开，很快家里就会挤满前来看病的动物。除了那些真正有病的动物，还不知道会有多少根本没病，却硬要装病来看杜利特医生的！每到这时候，家里的门都会被挤破。”

野鸭们满口答应：“这没有问题，我们不会把消息告诉别人的……至少明天早晨以前我们不会告诉。你要知道，每天都有无数的动物在打听杜利特医生什么时候回来的消息。在此之前，他可从来没离开帕杜尔拜镇这么久过。所以要想完全封锁消息，恐怕很难！”

“这就可以了。”波利尼西亚点点头。野鸭们马上展翅高飞，消失在蒙蒙雨雾里。

波利尼西亚这时候小声嘀咕着：“杜利特医生，你可真可怜。真想不出来，这次你怎么会出门这么久！现在，居然是这么一个场景……也许是因为他太有名气的缘故吧！杜利特医生，现在你会迫不及待地与你见到的每一个人分享你的冒险历程吗？哦！我真的很庆幸自己不是一个医生。这场雨可真可恶啊！雨水顺着我的羽毛不停往下流，弄得我不舒服极了，心里一点也不高兴！哎！汤米，我可以躲到你的衣服下面吗？”

说这话的时候，太阳已经渐渐落山，光线暗了下来。一团团从海面上飘来的雾气，把所有的一切都笼罩住，让人什么也看不清。我们周围安静极了，只有帕杜尔拜镇教堂的钟



声不断传过来——它是让我们确认自己已经回家的唯一标识。非常幸运，我们有吉格这个最优秀的向导。没有它，恐怕我们根本穿不过沼泽，更不要提能够回到镇子里。

沼泽地的四周都是纵横交错的水沟。涨潮以后，它们被水填满，都成了一条条宽阔的河流。靠自己灵敏无比的鼻子，吉格带着我们找到了正确的道路。虽然一路上不断有水老鼠的气味在引诱着它，但是它始终没有忘记自己的职责，那就是给我们找到最适合行走的坚硬路面。从这个角度看，它的确算得上是一个非常优秀的侦察员了！

这样走了好久，我们终于看到了环绕帕杜尔拜镇海边的堤坝。沿着它们，我们走到了镇子口的桥上。站在那里，我们可以透过迷雾看到左边的激流里漂着的那些灰蒙蒙的帆船——它们也都是刚从大海上海回来的。在远处镇子的郊外，几间茅草屋若隐若现。

第二章

探险家的回归

离帕杜尔拜镇越来越近了，我们甚至已经可以透过灰色的迷雾看到金士石桥上那隐约闪烁的灯光。

突然，波利尼西亚停下对杜利特医生说：“哦！我觉得，是不是应该让汤米到镇子里买香肠，而你则走小路从城外绕过去，直接回家？如果你去了镇子里，恐怕那里的孩子和狗会立马把你缠住。那时，回家就成为一种奢望啦！”

杜利特医生点点头：“啊！你说得非常有条理，波利尼西亚。”他顿了顿，接着说：“我们就从这里拐弯向北走吧！从鲍德温池塘和米尔牧场旁边绕过去，就到了埃克森萨普路上了。”事情决定后，我就独自一人向城里走去。其他人则随杜利特医生绕道回家。

但是，对于不能和杜利特医生一起回家，一起观看那盛大的欢迎场面，我心里还是有些遗憾的。但是，从另一个角度来说，我接下来的安排也很让人激动——我可是作为一个



探险家从海外归来的！哦！我想，哪怕是发现新大陆的哥伦布，恐怕也没有那天晚上鞋匠的儿子汤米·斯塔宾斯感到骄傲。

除此以外，还有个让我感到兴奋的事情：一路上居然没有任何人认出我来。我就像《一千零一夜》里那个被施了魔法的隐身人一样。这种现象应该归功于我那漫长的旅途：从离家出发到现在，已经过去三年了。这可正是我快速成长的年纪。“三年不见，相貌大变”说的就是我。所以，没有人能认出我来。

沿着大路，我在灯光的照耀下向肉店走去。我一边走一边想：如果这时候我告诉人们自己的真实身份，并且向他们诉说一下我在这三年里经历过的神奇事情，他们会在脸上摆出怎样一副惊讶之极的表情呢？哦！那场景想想都让人发笑。

在镇中心的肉店门前，我看到了一个仿佛不管走到哪里都会碰到的人。这个人是那么的熟悉，以至于不管从什么角度看到他，我都能一眼认出来——卖猫粮的马修·麦格。一看到他，我突然有了强烈地想要做恶作剧的欲望：他是不是也像其他人一样认不出我来了？想到这里，我便慢慢踱步到肉店窗前，像他一样站住向里面看。马修扭头看了我一眼，但很明显，他完全没有认出我来。这让我兴趣大增。

我开心地大踏步走进肉店，请肉店老板给我准备一些香肠。这位老板也是老熟人。他称好香肠，仔细包裹好后交给我。然后，他看了看我身上破得不成样子的衣服，就不再理睬我了——他也没有认出我来。我知道，我身上穿的这身衣服实在太不起眼了，不仅非常短小，而且满是补丁。我把手

伸进口袋掏钱，发现口袋里只有两块西班牙大银币，那可是我这次旅行后留下的唯一纪念。肉店老板看看我手里的钱，摇头拒绝了：“我不收这个钱，我只收英国的钱币。”

“真是非常对不起。可问题是，我身上只有这种钱，怎么办？要不，您帮我兑换一下好吗？这可是上好的银币，一块至少值一克朗呢！”我说。

“的确是值钱的好银币，可问题是我不做兑换业务。”老板一边说一边有些厌恶地看着我。我知道，他不仅有些不耐烦，还有些怀疑我了。正在我不知所措的时候，突然肉店里多出了第三个人——马修。进来后他便好奇地看着我。哦！他应该是一直跟在我的后面。他眼睛眨都不眨地盯着我看了半天以后，突然冲过来，抓住我的手猛烈摇晃起来：“天啊！你是汤米。对，你一定是汤米·斯塔宾斯。几年不见，你居然长得这么高大英俊了！我想就连你妈妈都不认识你了吧？你可是晒黑了许多，简直就像一个大浆果！”他是那么的兴奋，以至于声音都尖厉了很多。

马修·麦格在城里的知名度非常高。肉店老板自然也认识他，而且他还经常把骨头和碎肉卖给马修。马修则用它们来喂养自己的那些狗。现在，他听到马修朝着他喊：“埃尔弗雷德，这可是汤米·斯塔宾斯——雅克布·斯塔宾斯的儿子，刚回来。哦！你这家伙还担心他赖账吗？我敢担保，他是替杜利特医生前来买东西的！”说到这里，马修转头问我：“斯塔宾斯，医生和你一起回来了吗？你总不会是一个人回来的吧？”说着说着，马修的眼睛都放光了。

“当然不是一个人回来的。”我回答，“医生也平安回



来了。”

“你们是刚到家对吗？”马修继续问，“今天晚上到的？你知道，每次杜利特医生回来，我都是第一个知道消息的人！”

我点头回答：“是的。医生正走在回家的路上呢！我是被派来买东西的。可问题是，我身上没有英国钱币了！”说这话的时候，我感觉自己神气极了，浑身上下都带有一种高贵的气息。我甚至像一个外出探险回来的探险家那样挑了挑眉毛，然后看向了略有些无动于衷的肉店老板，可他这种安于现状只知道待在家里的人，怎么会理解一个探险家的骄傲呢？

马修笑道：“哦！你放心吧！埃尔弗雷德一定会给你香肠的。”

肉店老板看着神气的我也笑了，说道：“是的，我一定会给你的，汤米。可是你也知道，我没办法兑换钱币。事实上，如果刚才你告诉我你是谁，你的香肠又是买给谁的，我早就赊给你了——虽然杜利特医生的信用并不是非常好……好了，这是香肠。给你拿好了！顺便帮我给杜利特医生带句话，我很高兴他能平安归来。”

我很严肃地向他道了声谢，然后，就用一只胳膊夹着那包香肠走到了大街上，可我的另一只胳膊却被马修紧紧地拽住了。“汤米，不管什么时候，也不管从哪里回来，杜利特医生回家后的第一个晚上我都会到场欢迎的。他也从来不向我隐瞒回家的消息。”马修说，“我知道，他不想让自己回家的消息人尽皆知，可是我是个例外！我总能在他进家门的第

一时间就知道消息，并且马上去迎接他。对此，杜利特医生也从来不感到奇怪——我想他是很高兴的！哦！我真的想知道，从上次分别到现在，你们是不是经历了数不清的稀奇古怪的事情，经历了许许多多的艰险？”

我严肃地回答：“你猜得没错，马修。我相信我们经历过的和见过的比你想象的要多。这次我们带回了装满一个独轮车的笔记本和一批珍贵的草药——它们是由一位印第安博物学家收集并赠送给我们的。哦！对了，马修，你能想象得出，我们是怎么回来的吗？我们是坐在一个巨型海螺的透明外壳里回来的。坐着它，我们从海底穿越了大西洋，一直回到这里。”

马修吃惊地睁大了眼睛：“天啊！真的难以想象约翰·杜利特医生到底经历了哪些奇闻异事。哦！我本来已经不再讲关于他的故事了——之前，我一直在红狮酒吧给人们讲杜利特医生的故事。只要有人愿意听，我就会一直讲——现在我不讲了，因为人们根本不相信杜利特医生能听懂动物的语言。既然如此，我讲这些故事还有什么意义？”

一边聊，我和马修一边沿着埃克森萨普路走。不知不觉便已经走了半英里^①路，而杜利特医生的家也出现在了我们的面前。虽然天已经黑了下来，但是周围依然满是鸟儿叽叽喳喳的叫声和拍打翅膀的声音。天气冷了，滞留在英国的鸟儿已经比夏天少了许多，但是杜利特医生的大花园外面却是个例外。成千上万的鸟儿都聚集在一起，热烈欢迎他的归来。

① 1英里 = 1 609.344 米。